

Total number of printed pages-3

14 (ASM-3) 3026

2023

**ASSAMESE**

Paper : ASM-3026

Full Marks : 80

Time : Three hours

**The figures in the margin indicate full marks for the questions.**

৮নং প্ৰশ্নটো বাধ্যতামূলক। বাকী প্ৰশ্নসমূহৰ মাজৰ পৰা যিকোনো পাঁচটাৰ উত্তৰ লিখিব।

- ১। অনুবাদ অধ্যয়নৰ আদিভাগত ভাষাবিজ্ঞান সম্বন্ধীয় দিশসমূহৰ চৰ্চা কিদৰে হৈছিল, তোমাৰ পাঠ্যক্ৰমত থকা ৰোমান যাক'ৰছনৰ ৰচনাখনৰ যোগেদি দেখুওৱা। ১২
- ২। কৃষ্ণকান্ত মন্দিৰকৈয়ে অনুবাদৰ কি কি দিশত গুৰুত্ব দি তাক জাতি-গঠনৰ সহায়ক হিচাপে তুলি ধৰিছে, আলোচনা কৰা। ১২

Contd.

- ৩। “অনুবাদ প্রক্রিয়াত ৰাজনীতি”—এই সন্দৰ্ভত কৃষ্ণকান্ত সন্দিকৈৰ  
ৰচনাখনৰ সহায়ত এটা নিবন্ধ প্ৰস্তুত কৰা। ১২
- ৪। অনুবাদৰ সমৰূপতা, হানি আৰু প্ৰাপ্তি, আৰু বিশ্বাসযোগ্যতাৰ  
মাজত থকা সম্পৰ্ক প্ৰদৰ্শন কৰা। ১২
- ৫। ফকৰা-যোজনা, প্ৰবচন আদিৰ অনুবাদৰ ক্ষেত্ৰত অনুবাদকে  
কেনেদৰে সাৰধানতা অৱলম্বন কৰা উচিত, দেখুওৱা। ১২
- ৬। অভিযোজনাৰ বিভিন্ন দিশ সামৰি এটা নিবন্ধ লিখা। ১২
- ৭। মোহন ৰাকেশৰ *আষাঢ় কা এক দিন* নাটক অসমীয়ালৈ অনুবাদ  
কৰোঁতে নীৰাজনা মহন্ত বেজবৰাই কিমানখিনি বিশ্বাসযোগ্যতা  
প্ৰদৰ্শন কৰিছে, দেখুওৱা। ১২
- ৮। চমু টোকা লিখা : (যিকোনো চাৰিটা)  $৫ \times ৪ = ২০$
- (ক) বাৰ্ত্তাৰ ৰাছেলৰ বিপক্ষে যাক'বছনৰ যুক্তি
- (খ) জাপানৰ অনুবাদ কৰ্মৰাজি
- (গ) হীৰেন ভট্টাচাৰ্যৰ কবিতাৰ ইংৰাজী অনুবাদ

- (ঘ) শব্দানুযোগ অনুবাদ
- (ঙ) 'অগ্নিস্নান'ত কেমেৰা সঞ্চালনৰ তাৎপৰ্য
- (চ) ধীৰেন্দ্ৰ নাথ বেজবৰুৱাৰ অনুবাদ-ৰীতি
-